



INFOLETTRE

MÉDIATHÈQUE AIMÉ CÉSAIRE - ALLIANCE FRANÇAISE DE LA HAVANE

FÉVRIER 2021 N°18

TODA LA ACTUALIDAD DE SU MEDIATECA EN UNA NEWSLETTER

CHERS LECTEURS

Suite à la fermeture de notre médiathèque ces derniers mois par respect des mesures sanitaires prises par le gouvernement, nous avons décidé d'adapter notre publication et de repenser l'Infolettre. Nos collections étant pour le moment inaccessibles, nous avons choisi d'utiliser cette plateforme pour vous faire découvrir tous les mois le travail d'un auteur francophone en vous donnant un bref aperçu de sa biographie, de ses travaux et de ses œuvres.

Ce mois-ci, nous vous invitons à découvrir Jean Ristat, écrivain et poète français.



Jean Ristat (photo D. Jochaud)

Poète, essayiste, dramaturge, journaliste et éditeur, Jean Ristat est né en 1943 a Argent-sur-Sauldre, dans le département du Cher en France.

En 1965, Louis Aragon – dont Ristat fut l'ami le plus proche, puis l'exécuteur testamentaire – écrit à son propos : « J'ai la prétention de reconnaitre dans ce jeune écrivain, le Stéphane Mallarmé de notre époque».

En 1974, Ristat fonde la Revue et la Collection Digraphe, dont le titre lui avait été suggéré par son professeur de philosophie, Jacques Derrida.

Ristat est également directeur de la Revue Les Lettres Françaises.

En 2008 Jean Ristat reçoit le prix Mallarmé pour l'ensemble de son œuvre, et en 2013 il est nommé Prince des poètes.

FÉVRIER 2021 №18

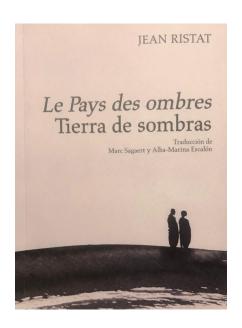
Il a publié une vingtaine d'œuvres, parmi lesquelles on peut mentionner:

- Le Parlement d'amour
- Lord B., roman par lettres, avec conversations
- Le Naufrage de Méduse
- Le Déroulé cycliste
- Le Voyage à Jupiter et audelà peut-être
- La Perruque du vieux Lénine
- O vous qui dormez dans les étoiles enchainés
- Œuvres posthumes tome 2.



Ode pour Hâter la venue du printemps - Le Théâtre du ciel

Ode pour Hâter la venue du printemps et Le Théâtre du ciel ont été traduites en espagnol par Marc Sagaert et Jacqueline André sous le titre : Oda para adelantar la llegada de la Primavera y El Teatro del cielo ; et ont été publiées dans une édition bilingue par l'éditeur mexicain Trilce en 2010.



Le Pays des ombres

O vous qui dormez dans les étoiles enchainés; funèbre de Monsieur Martinoti; Détricoter la nuit et Tombeau de Monsieur Aragon ont été traduites en espagnol par Marc Sagaert et Alba-Marina Escalón, sous le titre générique de Tierra de sombras ; et ont été publiées dans une édition bilingue l'éditeur par guatémaltèque Sophos 2017.

Et dis-moi camarade pour qui chanteront
Les lendemains qui ne viennent pas attendre elle
Disait tandis que les mains s'usaient et les genoux
Pliaient au service les noms changent le fouet
Est le même il nous faudra pour apprendre à être

Libre du temps et beaucoup plus encore à sa Voir que faire de cette part de nous-même é Touffée sous l'abat-jour des siècles les dieux Sont morts qui gouvernaient sous le masque des ty Rans aux longues jambes d'échassiers avec Plumes cléricales

Jean Ristat

Ode pour hâter la venue du

printemps

Editions Gallimard,1978

Je suis né au pli du crime venant de nulle
Part pour aller on ne sait ou en ce temps-là
Le feu
Sanglant ouvrait les lèvres pales de la nuit
On entassait les cadavres dans des fossés
Et l'homme en l'homme se mourait d'avoir perdu
Son nom
Ma bouche est sans parole au sortir de l'enfer

an Ristat



FÉVRIER 2021

Il a publié une vingtaine d'œuvres, parmi lesquelles on peut mentionner :

- Le Parlement d'amour
- Lord B., roman par lettres, avec conversations
- Le Naufrage de Méduse
- Le Déroulé cycliste
- Le Voyage à Jupiter et au-delà peut-être
- La Perrugue du vieux Lénine
- O vous qui dormez dans les étoiles enchainés
- Œuvres posthumes tome 2

Et dis-moi camarade pour qui chanteront
Les lendemains qui ne viennent pas attendre elle
Disait tandis que les mains s'usaient et les genoux
Pliaient au service les noms changent le fouet
Est le même il nous faudra pour apprendre à être
Libre du temps et beaucoup plus encore à sa
Voir que faire de cette part de nous-même é
Touffée sous l'abat-jour des siècles les dieux
Sont morts qui gouvernaient sous le masque des ty
Rans aux longues jambes d'échassiers avec
Plumes cléricales

Jean Ristat Ode pour hâter la venue du printemps Editions Gallimard.1978 Je suis né au pli du crime venant de nulle Part pour aller on ne sait ou en ce temps-là Le feu

Sanglant ouvrait les lèvres pâles de la nuit
On entassait les cadavres dans des fossés
Et l'homme en l'homme se mourait d'avoir perdu
Son nom

Ma bouche est sans parole au sortir de l'enfer

Jean Rista Le pays des ombres



Ode pour Hâter la venue du printemps - Le Théâtre du ciel

Ode pour Hâter la venue du printemps et Le Théâtre du ciel ont été traduites en espagnol par Marc Sagaert et Jacqueline André sous le titre : Oda para adelantar la llegada de la Primavera y El Teatro del cielo ; elles ont été publiées dans une édition bilingue par l'éditeur mexicain Trilce en 2010.

Le Pays des ombres

O vous qui dormez dans les étoiles enchainés; Eloge funèbre de Monsieur Martinoti ; Détricoter la nuit et Tombeau de Monsieur Aragon ont été traduites en espagnol par Marc Sagaert et Alba-Marina Escalón, sous le titre générique de Tierra de sombras ; et ont été publiées dans une édition bilingue par l'éditeur guatémaltèque Sophos en 2017.



FÉVRIER 2021

INFORMATIONS PRATIQUES

HORAIRES	PRÊTS	TARIFS	
Lundi / Mardi / Jeudi /	3 documents (libres, revues,	Etudiants AF	25 MN
Vendredi	journaux) – 14 jours	Etudiants extérieurs	40 MN
De 10h à 19h		Actifs	50 MN
	1 CD audio – 7 jours	Enfants et adolescen	ts 25 MN
Mercredi		Retraités	20 MN
De 13h à 19h	1 DVD - 7 jours	Résidents étrangers	500 MN
		Touristes (3 mois)	250 MN
Samedi		Prêts de DVD	250 MN
De 10h à 16h			

SERVICES

6 Tablettes numériques
Jeux, chansons, applications
pour l'apprentissage du
français

7 Ordinateurs Consultation de la presse, dictionnaires en ligne et sites d'apprentissage du français Un fonds FLE Plus de 1500 ouvrages à consulter sur place

Plus de 16000 livres et revues disponibles en prêt Des centaines de films et de CD à consulter sur place ou à emprunter

NOUS CONTACTER

Mediateca Aimé Césaire Calle G n°405 e/ 17 y 19, el Vedado

Tel: 78332344

Email: mediateca.afh@gmail.com

Si vous ne souhaitez plus recevoir l'Infolettre de la Médiathèque, vous pouvez en faire la demande en envoyant un mail à mediateca.afh@gmail.com







INFOLETTRE

MÉDIATHÈQUE AIMÉ CÉSAIRE - ALLIANCE FRANÇAISE DE LA HAVANE

FEBRERO 2021 N°18

TODA LA ACTUALIDAD DE SU MEDIATECA EN UNA NEWSLETTER

ESTIMADOS LECTORES

Siguiendo el cierre de nuestra mediateca en los últimos meses por respeto a las medidas sanitarias adoptadas por el gobierno, hemos decidido adaptar nuestra publicación y repensar la Infolettre. Como nuestras colecciones son actualmente inaccesibles, hemos elegido utilizar esta plataforma para mostrarle todos los meses el trabajo de un autor de francófono, brindándole una breve descripción de su biografía y de sus obras.

Este mes les invitamos a descubrir a Jean Ristat, escritor y poeta francés.



Jean Ristat (photo D. Jochaud)

Poeta, ensayista, dramaturgo, periodista y editor, Jean Ristat nació en 1943 en Argent-sur-Sauldre, en el departamento del Cher (Francia).

En 1965, Louis Aragon (de quien Ristat fue el amigo más cercano y luego el ejecutor testamentario) escribe: "Tengo la pretensión de reconocer en este joven al Stéphane Mallarmé de nuestra época.

En 1974, Ristat funda la revista y la colección Digraphe, título que le fue sugerido por su profesor de filosofía, Jacques Derrida.

Es director de la Revista Les Lettres Françaises.

Jean Ristat recibió en 2008 el Prix Mallarmé por el conjunto de su obra y en 2013 el título de Prince des poètes.

FEBRERO 2021

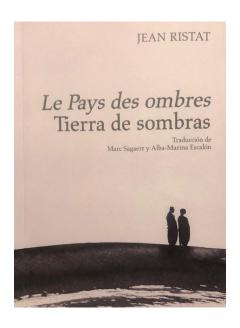
Ha publicado una veintena de obras, entre las que podemos mencionar:

- Le Parlement d'amour
- Lord B., roman par lettres, avec conversations
- Le Naufrage de Méduse
- Le Déroulé cycliste
- Le Voyage à Jupiter et audelà peut-être
- La Perruque du vieux Lénine
- O vous qui dormez dans les étoiles enchainés
- Œuvres posthumes tome 2



Ode pour Hâter la venue du printemps - Le Théâtre du ciel

Ode pour Hâter la venue du printemps y Le Théatre du ciel fueron traducidas al español por Marc Sagaert y Jacqueline André bajo los títulos: Oda para adelantar la llegada de la Primavera y El Teatro del cielo y publicadas en edición bilingüe por la editorial mexicana Trilce en 2010.



Le Pays des ombres

O vous qui dormez dans les étoiles enchainés; Eloge funèbre de Monsieur Martinoti; Détricoter la nuit et Tombeau de Monsieur Aragon fueron traducidas al español por Marc Sagaert y Alba-Marina Escalón, bajo el título genérico de Tierra de sombras, en edición bilingüe por la editorial guatemalteca Sophos en 2017.

Y dime camarada por quier cantaran

Los mañanas que no vienen c esperar ella

Decía mientras las manos se gastaban y las rodillas Cedían por el trabajo los nombres cambian el látigo Sigue siendo el mismo necesitaremos para aprender a ser Libre tiempo y mucho más aun es de

Cir qué hacer con esta parte de uno mismo so

Focada bajo el tragaluz de los siglos los dioses

Están muertos que gobernaban bajo la máscaro de los ti

Ranos de piernas largas como aves zancudas con Plumas clericales

Jean Ristat

Oda para adelantar la

llegada de la primavera

Nací al pliegue del crimen viniendo de ninguna Parte para ir quien sabe dónde en ese tiempo El fuego Sangriento abría los labios pálidos de la noche

Se apilaban los cadávere en las fosas

Y el hombre en el hombre se moría de haber perdido Su nombre

Mi boca no tiene palabras al salir del infierno

Jean Ristat
Tierra de sombras



FEBRERO 2021

Ha publicado una veintena de obras, entre las que podemos mencionar:

- Le Parlement d'amour
- Lord B., roman par lettres, avec conversations
- Le Naufrage de Méduse
- Le Déroulé cycliste
- Le Voyage à Jupiter et au-delà peut-être
- La Perrugue du vieux Lénine
- O vous qui dormez dans les étoiles enchainés
- Œuvres posthumes tome 2

Y dime camarada por quien cantaran
Los mañanas que no vienen a esperar ella
Decía mientras las manos se gastaban y las rodillas
Cedían por el trabajo los nombres cambian el látigo
Sigue siendo el mismo necesitaremos para aprender a ser
Libre tiempo y mucho más aun es de
Cir qué hacer con esta parte de uno mismo so
Focada bajo el tragaluz de los siglos los dioses
Están muertos que gobernaban bajo la máscara de los ti
Ranos de piernas largas como aves zancudas con
Plumas clericales

Jean Ristat Oda para adelantar la llegada de la primavera Nací al pliegue del crimen viniendo de ninguno Parte para ir quien sabe dónde en ese tiempo El fuego

Sangriento abría los labios pálidos de la noche Se apilaban los cadáveres en las fosas Y el hombre en el hombre se moría de haber perdia

Mi boca no tiene palabras al salir del infierno

Jean Ristat Tierra de sombras



Ode pour Hâter la venue du printemps - Le Théâtre du ciel

Ode pour Hâter la venue du printemps y Le Théatre du ciel fueron traducidas al español por Marc Sagaert y Jacqueline André bajo los títulos: Oda para adelantar la llegada de la Primavera y El Teatro del cielo y publicadas en edición bilingüe por la editorial mexicana Trilce en 2010.

Le Pays des ombres

O vous qui dormez dans les étoiles enchainés; Eloge funèbre de Monsieur Martinoti ; Détricoter la nuit et Tombeau de Monsieur Aragon fueron traducidas al español por Marc Sagaert y Alba-Marina Escalón, bajo el título genérico de Tierra de sombras, en edición bilingüe por la editorial guatemalteca Sophos en 2017.





FEBRERO 2021 N°18

INFORMACIONES PRACTICAS

HORARIOS	PRÉSTAMO	TARIFAS	
Lunes / Martes / Jueves /	3 documentos (libros, revistats,	Estudiantes AF	25 MN
Viernes	periodicos) – 14 dias	Estudiantes externos	40 MN
De 10:00 AM a 7:00 PM		Trabajadores	50 MN
	1 CD audio - 7 dias	Ninos y adolescentes	25 MN
Miercoles		Jubilados	20 MN
De 1:00 a 7:00 PM	1 DVD - 7 dias	Residentes extranjeros 500 MN	
		Turistas (3 meses)	250 MN
Sabados		Prestamos DVD	250 MN
De 10:00 AM a 4:00 PM			

SERVICIOS

6 Tablets
Juegos, canciones,
aplicaciones para estudiar el
frances

7 Computadoras Consulta de revistas, diccionarios y sitios para estudiar el frances Un fondo FLE

Mas de 1500 documentos a

consultar en sala

Mas de 1600 libros y revistas para préstamo Cientos de peliculas y de CD para escuchar o mirar en el lugar o en su casa

CONTACTARNOS

Mediateca Aimé Césaire Calle G n°405 e/ 17 y 19, el Vedado

Tel: 78332344

Email: mediateca.afh@gmail.com

Si no desea recibir mas Infolettre de la Mediateca, puede enviar un mensaje a mediateca.afh@gmail.com

